

Relazioni sul Progetto di Eccellenza DFCLAM

gennaio - marzo 2019

Il presente documento, composto di cinque relazioni, dà conto delle attività svoltesi nel dipartimento in vista della realizzazione dei principali obiettivi strategici della ricerca, secondo quanto previsto dal progetto di eccellenza.

Il Dipartimento dispone di una commissione progetto composta dai colleghi Pierluigi Pellini (Direttore), Roberto Venuti, Carlo Caruso, Maria Rita Digilio, Simone Beta, Stefano Carrai (Scuola Normale Superiore di Pisa), Paolo Tortonese (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3).

I responsabili scientifici degli Obiettivi Strategici hanno presentato le seguenti relazioni riferite al periodo gennaio - marzo 2019:

1. LETTERATURA, LINGUA E ANTROPOLOGIA: DAL MONDO CLASSICO ALLA CONTEMPORANEITÀ (prof. Simone Beta)
2. LA LETTERATURA MEDIEVALE COME FONDAMENTO DELLA CULTURA EUROPEA (prof. Francesco Stella)
3. TEORIE E PRATICHE DELLA TRADUZIONE LETTERARIA (prof. Andrea Landolfi)
4. TEORIE E PRATICHE DELL'INSEGNAMENTO DELLE LETTERATURE ANTICHE E MODERNE (prof.ssa Natascia Tonelli)
5. INTERNAZIONALIZZAZIONE (prof. Stefano Ferrucci)

Nel corso del primo trimestre del 2019 si è conclusa sul budget MIUR per il Dipartimento d'Eccellenza la seguente procedura di reclutamento

- PA esterno L-FIL-LET/05 - prof. Tommaso Braccini

La procedura per la chiamata diretta art. 1 comma 9 L.230/2005 del prof. Niccolò Scaffai come PA è in corso d'espletamento.

La procedure RTDA L-ANT/02 è in corso d'espletamento .

Dalle relazioni scaturisce un quadro di attuazione delle azioni di RT e RA previste dagli obiettivi strategici pienamente soddisfacente nelle diverse aree di competenza.

Le linee di ricerca individuate dal progetto d'eccellenza procedono nel rispetto dei tempi prestabiliti e secondo una prospettiva coesa che consente un'ottima valorizzazione delle sinergie dipartimentali, confermata anche dalla dovizia dell'offerta di conferenze, presentazioni e seminari.

OS 01. Letteratura, lingua e antropologia: dal mondo classico alla contemporaneità

Durante questi mesi il Centro AMA ("Antropologia e Mondo Antico") ha dato inizio al ciclo 2019 di una delle iniziative che da sempre contraddistinguono la sua attività scientifica: i Seminari del Martedì, nati da un'idea del prof. Carlo Brillante e curati adesso da un team guidato dal prof. Stefano Ferrucci. Nel primo incontro (12 marzo), la dott.ssa Filomena Giannotti (Università di Siena) ha tenuto una lezione intitolata "Il deserto e la pace. A proposito di una celebre sentenza di Tacito".

Nello stesso periodo sono continuati gli incontri del ciclo ClassicaMente, organizzati dai dottorandi del curriculum antropologico del Dottorato Regionale Pegaso in "Scienze dell'antichità e Archeologia" (Firenze, Pisa e Siena, con sede amministrativa all'Università di Pisa) sotto la guida del dott. Fabrizio Buscemi (che nel frattempo ha concluso brillantemente il suo percorso discutendo con successo la sua tesi di dottorato): il primo incontro (SENTIRE IL DIVINO. Costruzioni e pratiche culturali tra politeismo e monoteismo) si è tenuto nei gg. 14

e 15 gennaio, mentre il secondo (RECORDARI. Esperienza e costruzione culturale della memoria nel mondo antico) si è tenuto nei gg. 11 e 12 marzo.

Durante questo periodo si è tenuta inoltre la seguente, importante iniziativa: nei gg. 4 e 5 marzo, nell'Aula 6 del palazzo dei Servi, si è svolto l'incontro ANTROPOLOGI DEL MONDO ANTICO. Una professione fra passato presente e futuro, a cui hanno partecipato diversi giovani studiosi che negli anni passati hanno frequentato il dottorato in "Antropologia del Mondo Antico" presso il Centro AMA. Lo scopo dell'incontro è stata la promozione di una discussione fra passato, presente e futuro all'interno di un gruppo di persone che hanno continuato a svolgere, in modi diversi, la loro attività nel mondo degli studi antropologici o che, in quanto dottorandi in corso, si apprestavano a farlo.

Nei giorni 31 gennaio e 1 febbraio si è tenuto al San Niccolò (Aula 356) il convegno Global Latin. Testi latini d'America e d'Asia fra Medioevo e prima età moderna, organizzato dal prof. Francesco Stella.

In questo periodo Il Mulino ha pubblicato un saggio del prof. Maurizio Bettini (*Il mito. Discorso autorevole o racconto screditato?*), mentre presso la casa editrice parigina Les Belles Lettres, è apparsa la traduzione francese (*Moi, un manuscrit. Autobiographie de l'Anthologie Palatine*) del volume *Io, un manoscritto. L'Antologia Palatina si racconta* del prof. Simone Beta, pubblicato nel 2017 a Roma da Carocci.

Sempre in questo periodo si è concluso il ciclo di incontri *Mythologica*, organizzato dal prof. Maurizio Bettini, che si è svolto a Roma, nella Curia Iulia, all'interno del Foro Romano: il 9 febbraio il prof. Mario Lentano ha parlato, con Marcello Flores, di *Enea, i profughi, il tradimento*, mentre il 9 marzo il prof. Simone Beta ha discusso, con Stefano Bartezzaghi, di *Edipo, la Sfinge, gli enigmi*.

Lo scopo del ciclo consisteva nel "far rivivere i miti – i Mythologica dei Greci e dei Romani – insieme come racconti e come immagini, come storie da ascoltare e da vedere ma, nello stesso tempo, come modelli di cultura, da cui far emergere costumi e credenze che crediamo di aver dimenticato; ovvero temi e problemi dell'oggi che ci rimbalzano addosso da un'antichità che pareva remota. L'iniziativa esplora la metamorfosi di questi antichi racconti trattando ciascuno di essi in un incontro tenuto da due esperti. Nella prima parte dei classicisti narrano la storia del mito e ne spiegano il significato culturale, nella seconda parte le parole di uno storico dell'arte, uno scrittore, un regista o un cantautore ne mettono in mostra le diverse articolazioni, i riadattamenti e la fortuna che il racconto antico ha acquisito nel corso dei secoli".

Per quanto riguarda l'internazionalizzazione, il prof. Simone Beta ha portato a termine un programma di Erasmus Teaching Staff presso l'Université Grenoble-Alpes.

Il giorno 16 gennaio 2019, nell'ambito del Corso di Civiltà classica della Prof.ssa Donatella Puliga, la Prof.ssa Francesca Prescendi (Université de Genève) ha tenuto la lezione "Religio e gli dei romani", rivolta anche ai dottorandi del curriculum antropologico del Dottorato Regionale Pegaso in "Scienze dell'antichità e Archeologia" (Firenze, Pisa e Siena, con sede amministrativa all'Università di Pisa).

Convegni:

31 gennaio – 1 febbraio (San Niccolò, Aula 356)

Global Latin. Testi latini d'America e d'Asia fra Medioevo e prima età moderna

Prima sessione (America). Moderatore: Andrea Balbo

Relazioni di Stefano Pittaluga (Temi della letteratura latina sul Nuovo Mondo), Edoardo D'Angelo (Il primo poeta latino d'America: Alessandro Geraldini di Amelia).

Seconda sessione (Cina). Moderatrice: Anna Di Toro

Relazioni di Chiara Ombretta Tommasi (Epitteto nella Città Proibita: stoicismo, cristianesimo e filosofia confuciana nel "Libro dei 25 Paragrafi" di Matteo Ricci), Andrea Balbo (Classici,

neoterici, latini e greci nella Proemialis declaratio del Confucius Sinarum Philosophus del 1687),

Alvise Andreose (Su alcuni orientatismi nei resoconti di viaggiatori medievali in Cina), Tiziana Lippiello (The Zhongyong 中庸 (Sinarum Scientia Politico- Moralis) and the Jesuits' Interpretation of Some Philosophical Concepts), Noël Golvers (Latin as the vehicular language in the scientific communication between Europe and China in the 17th century: correspondence, books and libraries, translations), P. Robert Danieluk (Jesuit Roman Archives and Its Latin Sources Concerning Far East), Luisa Maria Paternicò (Multidisciplinary Approaches to 16th-18th Century Latin Works on China and Chinese: ongoing projects, current challenges and future perspectives).

Terza sessione (Giappone e Corea). Moderatore: Imsuk, Jung

Akihiko Watanabe (Catholicism, Early Modern Japan, and the Greco- Roman Classics), Ahn Jae Won (On Parvum Vocabularium Latino-Coreanum).

Quarta sessione (I progetti in corso). Moderatore: Francesco Stella

Emmanuela Carbé (Eurasian Latin Archive), Li Wendan (Franciscan and Dominican Missionaries in Mongolia and China in the 13th and 14th Century), Monika Lehner (Sinica 2.0, "Sinae autem imperium suum Chunghoa vocant, & Cungque ..." Exploring pre-1700 Strategies to Integrate China into European Knowledge).

Seminari:

14 e 15 gennaio, Auletta Centro AMA, Palazzo San Niccolò.

Per il ciclo "ClassicaMente. Dialoghi senesi sul mondo antico: SENTIRE IL DIVINO. Costruzioni e pratiche culturali tra politeismo e monoteismo".

Lunedì 14 gennaio: Introduzione di Francesca Prescendi (UNIGE) e Alessandro Saggiolo (Università di Roma La Sapienza).

Relazioni: Elisabeth Buchet (Université Paris IV Sorbonne): Le rire dans les Fastes d'Ovide, du procédé littéraire au rituel; Dalila D'Alfonso (Università degli Studi di Foggia): Ovidio, Anna perenna e le Idi di Marzo; Chiara Formenti (Università degli Studi di Milano): I Faunalia: una festività romana o un'invenzione degli esegeti oraziani?

Moderatrice: Ginevra Benedetti (Università di Pisa; Université Toulouse Jean Jaurès).

Martedì 15 gennaio, ore 9.00.

Relazioni: Laura D'Ascanio (Università degli Studi della Repubblica di San Marino): Oracoli e responsi: la parola divina nella declamazione greco-latina; Donatella Tronca (Università degli Studi di Bologna): Tra choreia e saltatio, schemata e turpitudò. I fondamenti antichi dell'antropologia cristiana del gesto coreutico; Michela Ramadori (Università degli Studi di Roma Tre): Dal culto della dea Cerere nella romana Carseoli alla venerazione di Santa Lucia nella Baronia di Carsoli attraverso produzioni artistiche devozionali.

Moderatrice: Giuliana Ricozzi (Università di Pisa; EPHE-Anhima)

11 e 12 marzo, Auletta Centro AMA, Palazzo San Niccolò.

Per il ciclo "ClassicaMente. Dialoghi senesi sul mondo antico: RECORDARI. Esperienza e costruzione culturale della memoria nel mondo antico".

Lunedì 11 marzo, ore 15.30: Saluti di Carlo Brillante (Università di Siena – Centro AMA).

Relazioni: Salvatore Tufano (Università di Roma La Sapienza) e Roy Van Vujk (Université de Fribourg): The Local and the Federal: an investigation into the commemoration of the Battle of Delion.

Martedì 12 marzo, ore 9.30: Saluti di Giusto PICONE (Università degli Studi di Palermo).

Relazioni: Silvia Gazzoli (Università degli Studi di Milano): Contra votum hos titulos memoriamque locarunt. La memoria nelle iscrizioni funerarie infantili di epoca romana nell'Italia Settentrionale;

Aurora Cuntrò (Università degli Studi di Napoli Federico II): Saggio sulla didattica dell'ascolto in Seneca, epistola 108.

Moderatrice: Flaminia Beneventano Della Corte (Università degli Studi di Siena)

Per il ciclo: "I seminari del martedì", organizzati dal Dipartimento DFCLAM e dal Centro AMA, in collaborazione con l'AICC (Associazione Italiana di Cultura Classica), Sezione di Siena.

12 marzo, Aula del Refugio, h. 16

Filomena Giannotti (Università di Firenze): Il deserto e la pace. A proposito di una celebre sententia di Tacito.

Incontri:

Lunedì 4 marzo 2019 (Servi, Aula 6)

Maurizio Bettini (Università di Siena), Introduzione "Antropologia, società, cultura e natura"

Interventi di Marco Vespa (Université de Fribourg), Sonia Macrì (Università Kore, Enna), Cristiano Viglietti (Università di Siena), Alessandro Buccheri (LabEx Hastec, Centre Jean Pépin, Villejuif), Svetlana Hautala (Oulu).

Moderatrice: Francesca Prescendi (Université de Genève)

Martedì 5 marzo 2019 (Servi, Aula 6).

Maurizio Bettini (Università di Siena), Introduzione "Antropologia, religione, mito, parola"

Interventi di Silvia Romani (Università di Milano), Doralice Fabiano (Université de Genève), Tommaso Braccini (Università di Torino), Isabella Tondo (Liceo B. Croce, Palermo), Gianluca De Sanctis (Liceo T. Lucrezio Caro, Roma/Università Tuscia), Damiano Fermi (Università di Siena)

Moderatrice: Francesca Prescendi (Université de Genève).

Presentazioni:

Giovedì 28 marzo 2019 (Liceo A. Volta, Colle Val d'Elsa)

Presentazione del volume Gaio Valerio Catullo, Le poesie, a cura e con la traduzione di Alessandro Fo, Einaudi 2018.

Lezioni:

16 gennaio 2019, ore 10-12.15: lezione della prof.ssa Francesca Prescendi (Université de Genève), intitolata "Religio e gli dei romani", nell'ambito del Corso di Civiltà classica della Prof.ssa Donatella Puliga, rivolta anche ai dottorandi del curriculum antropologico del Dottorato Regionale Pegaso in "Scienze dell'antichità e Archeologia" (Firenze, Pisa e Siena, con sede amministrativa all'Università di Pisa).

OS 02. La letteratura medievale come fondamento della cultura europea

Dopo le riunioni esplorative dell'a. a. 2017-2018, nell'ambito dell'obiettivo 2/RT1 (filologia medievale) hanno preso avvio i lavori per la stesura delle voci del dizionario della terminologia filologica coordinato da Lino Leonardi e a cui partecipano Maria Rita Digilio e Claudio Lagomarsini. Nei mesi gennaio-marzo è stato completato il lemmario e sono state consegnate una dozzina di voci, che verranno esaminate e discusse in una riunione prevista per giugno 2019. A séguito dell'individuazione collegiale delle voci che saranno comprese nel Dizionario, la prof.ssa Digilio ha proceduto alla verifica dei contenuti relativi alla filologia dei testi germanici medievali in alcune delle schede già approntate.

Per quanto riguarda l'attività critico-testuale (azione 2/RA1) è quasi completata (85%) la prima parte dell'edizione critica del ciclo antico-francese di Guiron le Courtois : dopo un'ultima revisione, entro giugno-luglio 2019 saranno consegnate per la pubblicazione (Ed. del Galluzzo di Firenze) l'edizione del Roman de Guiron (prima parte a cura di Claudio

Lagomarsini [RTD/b DFCLAM]; seconda parte a cura di Elena Stefanelli [assegnista di ricerca DFCLAM]) e della *Continuation du Roman de Guiron*. Prosegue, in parallelo, la schedatura dei manoscritti e l'allestimento del repertorio digitale. Nel settore mediolatino è stata consegnata alla stampa per le Edizioni Nazionali di Testi Mediolatini d'Italia la versione riveduta dell'editio princeps delle *Introductiones* di Maestro Bernardo (XII sec.), con i relativi exordia (500 pagine circa) a cura dell'assegnista DFCLAM Elisabetta Bartoli ed è stato avviato il lavoro per i *Parlamenta et Epistole* di Guido Faba e dei *Flores dictandi* di Alberto d'Asti (dottoranda DFCLAM Valeria Nitti]. Sempre in fase iniziale l'edizione dei *Carmina computistica* di Manfredo.

È stato approvato un progetto di collaborazione al Group de recherche *Poésie et théologie tardo-antique et médiévale* coordinato dall'Univ. di Strasbourg, cui aderiscono i prof. Beta, Fo, Mattiacci, Stella.

Riguardo all'azione 2/RA2 (Filologia digitale) nell'ambito del convegno Global Latin (PRIN ALIM) sull'uso del latino nei territori extraeuropei (in particolare America e Estremo Oriente) fra XIII e XVII secolo, è stato presentato dall'assegnista DFCLAM Emmanuela Carbé il prototipo della piattaforma Eurasian Latin Archive. Il numero delle opere digitalizzate è salito a 80 (su un preventivo biennale di 300) ed è stato sviluppato un motore di ricerca bilingue latino-cinese. Una nuova collaborazione di ricerca sarà bandita ad aprile per potenziare l'attività. Comunicazioni sul progetto sono state accettate al workshop di Graz (aprile 2019) e al DH Campus di Utrecht (luglio 2019). Il convegno, che ha visto la partecipazione di 20 relatori e circa 80 persone di nove nazionalità diverse, compresi esperti cinesi, coreani e giapponesi, si è tenuto nei giorni 31-1 e 1-2 a Siena presentando molte novità e pubblicherà i suoi atti entro la fine dell'anno sulla rivista di fascia A *Itineraria*. Il 31/1 si è tenuta a Siena una lezione in inglese di Digital Philology del prof. Stella su richiesta degli studenti della National University di Seoul in visita al Centro Studi Comparati I Deug-Su. Ne è stato pubblicato un resoconto in Coreano. È stato sospeso invece per qualche settimana il lavoro di ALIM (Archivio della latinità italiana del medioevo) a causa di un attacco hacker che ha danneggiato il server UNISI. Il ripristino è previsto per maggio.

Nel Corpus Rhythmorum Musicum (www.corimu.unisi.it) online è stata caricata la complessa edizione testuale e musicale del poemetto computistico *Anni Domini notantur* a cura di Irene Volpi (borsista DFCLAM), in collaborazione con Sam Barrett dell'Univ. di Cambridge. È partita l'edizione 2019 del Master in Informatica del testo-edizione digitale.

In marzo sono stati discussi gli elaborati finali dell'edizione 2018, 2/3 dei cui studenti hanno immediatamente ottenuto contratti di collaborazione aziendale o di ricerca: fra questi la prima edizione digitale di Giovanni Pascoli, *Canti di Castelvecchio* (Nannini), un prototipo di analisi degli strati redazionali dei *Promessi Sposi* (Marini), la prima edizione digitale della fascicolazione di un codice medievale (il *Vercelli Book* anglosassone: *Magnanti*) con visualizzazione EVT, oltre al primo Image classifier and descriptor per l'archiviazione semantizzata di immagini (Dringoli).

Nell'ambito dell'OS 3 (Traduzioni), azione 3/RA1, è in corso di completamento (90%) la traduzione dell'*Estoire del Saint Graal* (a cui partecipa Claudio Lagomarsini), del *Roman de Merlin* e della *Suite Merlin*. Ha preso avvio la traduzione del primo volume del *Lancelot propre*, il cui primo terzo sarà consegnato entro giugno 2019. Il progetto di traduzione è stato presentato il 22 febbraio 2019 a Firenze, nell'ambito di una giornata di studio della sezione italiana della Société Internationale Arthurienne. La traduzione (per l'editore PUP di Pisa) del romanzo in versi tedesco-medio Iwein di Hartmann von Aue a cura di Maria Rita Digilio (pubblicazione prevista per il 2020) è in fase iniziale. Sono stati pubblicati nel gennaio 2019 con contributo PRIN ALIM i volumi della *Institutio laicalis* di Giona di Orléans (VIII sec.), tradotto da F. Veronese e dell'*Alessandreide* di Gualtiero

di Châtillon (XII sec.), il poema più diffuso del medioevo, con prima traduzione italiana di L. Bernardinello, per la collana Scrittori latini dell'Europa medievale (Pacini) diretta da Francesco Stella.

Il 6 febbraio si è tenuto a Siena un partecipato Seminario sulla Traduzione Poetica aperto a dottorandi e studenti del Master in Traduzione letteraria, con la partecipazione di Andrea Landolfi (Traduzione di poesia tedesca), Alessandro Fo (nuova traduzione di Catullo) e Francesco Stella (traduzione di poesia carolingia).

03. Teorie e pratiche della traduzione letteraria

Il primo trimestre del 2019 ha visto una serie di iniziative sulla traduzione, con il coinvolgimento di molti componenti del Dipartimento, oltre che di specialisti esterni. Alcune di queste sono nate all'interno dei corsi di studio dei singoli docenti, altre in collaborazione con il Dottorato, altre ancora in collegamento con il Master in Traduzione letteraria; di quelle che hanno avuto maggiore seguito presso i nostri studenti si dà qui di seguito un breve elenco:

- 17.01: Giovanna Mochi, In altre parole: il viaggio senza fine del traduttore letterario
- 23.01: Paola Del Zoppo, Il traduttore e l'editore, un rapporto virtuoso e/o virtuale?;
Pierluigi Pellini, Tradurre e interpretare
- 30.01: Roberto Venuti, L'etica della traduzione
- 13.02: Antonio Prete, Del tradurre, per figure: l'ospitalità, l'ascolto, la corrispondenza
- 20.02: Maria Rita Digilio, Teoria e pratica della traduzione nel Medioevo germanico
Antonio Prete, Sulla traduzione della poesia: il ritmo, l'immagine, il suono
- 27.02: Paola Del Zoppo, Il pubblico della traduzione
- 13.03: Cesare Zanca, Corpora linguistici: il traduttore, la ricerca e la lettura verticale;
Antonio Prete, Poeti che traducono poeti, o su traduzione e imitazione
- 27.03: Elena Spandri, Teorie postcoloniali e traduzione culturale.

Inoltre, il 6 febbraio, in occasione della pubblicazione del Catullo curato da Alessandro Fo, si è svolta la giornata di studi intitolata La traduzione di poesia: esperienze a confronto e tecniche di lavoro, con la partecipazione di A. Fo, A. Landolfi, F.V. Stella; nello stesso mese è stato attribuito ad Andrea Landolfi il Premio per la traduzione letteraria 2018 del Ministero dei Beni Culturali.

Infine, la preparazione del grande Convegno internazionale sulla Traduzione, previsto per marzo 2019, è nel frattempo entrata nel vivo, con la predisposizione di un programma semidefinitivo e i primi inviti rivolti a studiosi di tutto il mondo.

04. Teorie e pratiche dell'insegnamento delle letterature antiche e moderne

La dott.ssa Papi, entrata in servizio il 28/12/18 sul settore L-FIL-LET/12, ha iniziato a tenere laboratori di scrittura. Nel corso del primo trimestre sono proseguite inoltre le lezioni peer-to-peer di affiancamento alla didattica per la letteratura italiana tenute da una studentessa della laurea magistrale. La stessa studentessa ha avviato i suoi tre corsi (di 6 ore ciascuno) per sostegno alla scrittura di tesi e tesine come sperimentazione di didattica laboratoriale.

Il progetto COBASCO, capofila Padova, è risultato vincitore del bando ministeriale per il Piano di Orientamento e Tutorato (POT). Intitolato alle competenze di base comuni fra corsi di laurea in lettere, si occuperà in particolare di favorire i rapporti con le scuole superiori, di stimolare, attivare e rilevare le competenze di base del triennio attraverso l'attivazione di nuovi tutorati finalizzati, che saranno banditi non appena possibile. Si tratta quindi di un supporto finanziario ulteriore destinato a implementare le specifiche azioni di attivazione di

progetti didattici sperimentali con scuole partner; aggiornamento degli insegnanti e sviluppo comune di progetti di innovazione didattica; monitoraggio delle sperimentazioni già attive in ambito antichistico.

Molte le attività scientifiche e/o relative alla terza missione pertinenti OS4. Se ne dà qui un sunto essenziale suddiviso per tipologie d'intervento:

Lezioni:

16 gennaio, *Cercando Onegin*. Incontro con Caterina Graziadei

23 gennaio, *In cammino con Attilio Bertolucci*. Incontro con Paolo Lagazzi

13 marzo, Maria Pia De Paulis (Paris 3 – Sorbonne Nouvelle), *La Medea femminista di Franca Rame* (1977)

19 marzo, Marco Santagata, *Boccaccio indiscreto. Il giovane Boccaccio*

20 marzo, Alessia Valenti, *La prima (presunta) lettera di Petrarca a Boccaccio*

Presentazioni:

6 marzo, Riccardo Castellana, Giorgio Pinotti, Paola Italia, presentazione della nuova edizione del *Pasticciaccio*, Adelphi

21 marzo, Sala Storica della Biblioteca comunale degli Intronati, Presentazione di *Giovani* di Federigo Tozzi (Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2018) primo volume dell'edizione nazionale delle opere dello scrittore (Caruso, Castellana, Luperini, Salatto)

22 marzo, Aula magna storica del Rettorato, Luigi Lo Cascio presenta il suo libro *Ogni ricordo un fiore* (con M. Bettini)

24 marzo, Pistoia, Biblioteca San Giorgio, Galleria Centrale, Presentazione di F. Guccini, *Canzoni*, e presentazione del num. 58-59 della rivista "Semicerchio" (diretta dal prof. Stella)

28 marzo, Palazzo Patrizi Sala degli Intronati, Presentazione del libro di Daniela Brogi, *Un romanzo per gli occhi. Manzoni, Caravaggio e la fabbrica del realismo* (prof. Dal Bianco)

28 marzo, Liceo A. Volta, Presentazione di Gaio Valerio Catullo, *Le poesie*, a cura e con la traduzione di Alessandro Fo, Einaudi

Seminari:

11 febbraio 2019, Pomeriggio quattrocentesco: Enrico Roggia, *Ficino e l'autotraduzione del De amore: alcuni appunti linguistici*; Arnaldo Soldani, *La canzone 41 di Sannazaro: Or son pur solo e non è che mi ascolti*.

Incontri (scuole, orientamento, terza missione):

19 gennaio 2019, Open Day / orientamento

24 gennaio, Liceo Classico Petrarca, Arezzo, Alessandro Fo, Catullo: amore, amicizia, poesia; una nuova traduzione del liber

22 marzo, Palazzo Chigi-Saracini, sala concerto, Siena, Alessandro Fo - «Avanzare retrocedendo»: classici e poesia fra passato e futuro; Guido Mazzoni - La letteratura e il presente

OS 5: "Internazionalizzazione"

Accordi strategici e convenzioni internazionali

Il Dipartimento ha manifestato il suo interesse ad aderire a un Gruppo di ricerca sulla poesia tardoantica e medievale, promosso dall'Università di Strasburgo (cfr. OS2).

È stata approvata la convenzione triennale tra l'Università di Siena – Centro interdipartimentale di ricerca Franco Fortini e l'Università Cardinal Stefan Wyszyński di Varsavia, con l'obiettivo di instaurare un rapporto di cooperazione per la ricerca e

l'insegnamento su temi di interesse reciproco. Il Comitato direttivo dell'Università degli Studi di Siena è rappresentato dal Prof. Pierluigi Pellini e dal Prof. Roberto Venuti.

Ricerca, Convegni e collaborazioni internazionali

Si è tenuto con successo il Workshop "Global Latin: Testi Latini d'America e d'Asia fra medioevo e prima età moderna" (cfr. OS1 e 2). L'incontro consentirà lo sviluppo di un network internazionale di ricerca sul tema e favorirà relazioni importanti con Università prestigiose, fra le prime 35 del mondo, aprendo così prospettive di grande rilevanza strategica con partners internazionali di eccellenza in aree che assicurano un forte impatto nello sviluppo dello studio e della conoscenza della lingua latina.

Il progetto di sviluppo quinquennale presentato dal DFCLAM nell'ambito dei Dipartimenti di Eccellenza prevedeva, tra le altre iniziative, l'istituzione, all'interno del Santa Chiara Lab, di un Laboratorio di Filologia del Web, finalizzato a esplorare sul campo le applicazioni del metodo filologico alla rete, per offrire una maggiore consapevolezza critica della realtà comunicativa contemporanea (analisi di autenticità e fonti dei contenuti sul web. A seguito del riscontro ampiamente positivo da parte della comunità accademica della prima edizione, svoltasi nel 2018/19, è stato deciso di attivare la seconda edizione del corso Web Philology, che avrà luogo presumibilmente a partire dal mese di ottobre 2019. Il corso è realizzato in collaborazione con il Santa Chiara Lab e nell'ambito delle attività finanziate come Dipartimento di Eccellenza.

Il DFCLAM ha approvato, su richiesta dei proff. Riccardo Castellana e Pierluigi Pellini, un contributo per la realizzazione del Convegno Internazionale Jeux d'histoire(s), previsto per i 17 e 18 maggio 2019, che riunirà studiosi di Università di quattro paesi.

Nell'ambito del ciclo "Classicamente. Dialoghi senesi sul mondo antico: ricerche e nuove prospettive nello studio dei greci e dei romani" promosso dai giovani studiosi e i dottorandi del curriculum in "Antropologia del mondo antico" del dottorato in "Scienze dell'Antichità e Archeologia" si sono svolti due incontri: "Sentire il divino" (14-15 gennaio 2019) e "Recordari. Esperienza e costruzione culturale della memoria nel mondo antico" (11-12 marzo 2019), ai quali hanno partecipato dottorandi e studiosi italiani e stranieri.

In occasione dei venticinque anni del Dottorato in "Antropologia del Mondo Antico", nei giorni 4 e 5 marzo 2019 si è svolto l'incontro: "Antropologi del mondo antico. Una professione fra passato, presente e futuro", cui hanno partecipato studiosi di Università italiane e straniere.

Martedì 12 marzo 2019 si è svolto il primo incontro del ciclo dei "Seminari del Martedì", organizzato dal DFCLAM in collaborazione con il Centro A.M.A., dell'Associazione Italiana di Cultura Classica - Delegazione di Siena e del Dottorato di ricerca il "Mondo classico: antropologia e teoria della cultura" Curriculum "Antropologia e mondo antico" del Dottorato in Scienze dell'Antichità e Archeologia" (Progetto Pegaso): la prof.ssa FILOMENA GIANNOTTI (Università di Siena) è intervenuta sul tema "Il deserto e la pace. A proposito di una celebre sentenza di Tacito".

Il 6 febbraio si è tenuto presso l'Aula Magna di Fieravecchia (Via Fieravecchia, 19) l'incontro: "La Traduzione di poesia: esperienze a confronto e tecniche di lavoro", con interventi dei proff. Francesco Stella, Alessandro Fo, Andrea Iandolfi, Antonella Francini. L'incontro è organizzato dal Dottorato di ricerca Internazionale di "Filologia e Critica".

Visiting professorships - Visiting Researcher

Sono stati nominati, anche per l'a.a. 2019/2020, tre visiting professors per collaborare alla didattica di II e III livello per i corsi di Laurea Magistrale in Lettere Classiche e in Lettere Moderne secondo quanto previsto dall'OS5 del Progetto di Eccellenza. Sono stati individuati studiosi di grande spessore e solida fama all'interno della comunità scientifica internazionale quali il prof. Lars Boje Mortensen, per la Letteratura latina medievale e umanistica (s.d. L-FIL-

LET/08), il prof. Simone Albonico, per la Filologia italiana (s.d. L-FIL-LET/13) e il dott. Pierre Vesperini, per la Filologia classica (s.d. L-FIL-LET/05). I contratti di insegnamento si svolgeranno con decorrenza dal 1° marzo 2020 al 30 Settembre 2021.

Il DFCLAM accoglierà inoltre la dott.ssa Aðalheiður Guoðmundsdóttir dal 1° maggio al 1° giugno 2019 in qualità di Visiting resercher. La responsabilità dell'attività scientifica della dott.ssa Aðalheiður Guoðmundsdóttir è affidata alla prof.ssa Maria Rita Digilio.

Ospiti stranieri

Nell'ambito del Corso di Civiltà classica tenuto dalla prof.ssa D. PULIGA), mercoledì 16 gennaio la prof.ssa Francesca Prescendi (Université de Genève) ha tenuto una lezione su: Religio e gli dei romani.

Mobilità studenti e docenti

Il Dipartimento ha accolto la proposta di adottare la nuova piattaforma DreamApply per la valutazione delle domande di studenti stranieri di nazionalità europea ed extraeuropea ai fini dell'iscrizione ai Corsi di studio del DFCLAM. La prof.ssa Elena Spandri è stata a tal fine nominata Supervisore Accademico (Academic Supervisor) per la valutazione delle domande e quale personale tecnico amministrativo responsabile dei contenuti (content manager) la dott.ssa Cristina Clausi, con il compito di popolare la piattaforma d'intesa con l'International Place dell'Ateneo.

Mobilità studenti: sono state attribuite le destinazioni per le borse Erasmus 2019/20: sono state accolte 12 domande per gli studenti dei corsi di Laurea Magistrale del DFCLAM e 44 per la triennale. All'interno del programma ELAN sono state accettate 6 domande con la possibilità di accoglierne altre due. Il Dipartimento provvederà a stilare una graduatoria per attribuire le 10 borse di studio integrative

Dottorato di ricerca

È stato approvato il finanziamento per l'attivazione di una borsa di Dottorato di Ricerca per la frequenza del "Dottorato in Filologia e critica" (XXXV ciclo) della durata di tre anni, con finanziamento a carico del progetto Miur – Dipartimenti di Eccellenza, di cui è responsabile il Prof. Pierluigi Pellini, secondo l'importo stabilito dalla normativa vigente, per il finanziamento della borsa di studio riservata a studenti laureati in università straniere.

È stata inoltre approvata la Convenzione per il finanziamento totale di una borsa di Dottorato di Ricerca per la frequenza al "Dottorato in filologia e critica" (XXXV ciclo) della durata di tre anni, a carico della Fondazione Ezio Franceschini ONLUS, per lo svolgimento del Progetto di Ricerca.

Riconoscimenti

Il Prof. Andrea Landolfi si è aggiudicato il premio per l'anno 2018 per traduzioni in Lingua italiana e in lingue straniere dall'italiano, bandito dal Ministero per i beni e le attività culturali, per la traduzione di Elegie romane. Epigrammi veneziani di Johann Wolfgang Goethe, pubblicata nel 2017 presso Elliot-Lit Edizioni (Roma).